



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2026 m. vasario 11 d.
(OR. en)

10572/25

Tarpinstitucinės bylos:
2025/0162 (NLE)
2025/0163 (NLE)

AELE 58
CH 24
MI 430

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Protokolas, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo

PROTOKOLAS,
KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMAS
SUSITARIMAS
TARP EUROPOS BENDRIJOS
IR ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS
DĖL ATITIKTIES ĮVERTINIMO ABIPUSIO PRIPAŽINIMO

EUROPOS SĄJUNGA (toliau – Sąjunga),

ir

ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJA (toliau – Šveicarija),

toliau – Susitariančiosios Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į 1999 m. birželio 21 d. Liuksemburge priimtą Susitarimą tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo, kuris įsigaliojo 2002 m. birželio 1 d. (toliau – Susitarimas),

KADANGI Susitariančiosios Šalys, siekdamos stabilizuoti ir plėtoti dvišalius santykius su vidaus rinka susijusiose srityse, kuriose veikia Šveicarija, susitarė dėl plataus dvišalių susitarimų rinkinio, įskaitant šio Susitarimo institucinį protokolą,

KADANGI, atsižvelgiant į šį platų dvišalių susitarimų rinkinį, būtina atnaujinti tam tikras Susitarimo nuostatas,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Susitarimo pakeitimai

Susitarimas iš dalies keičiamas taip:

1) 1 straipsnis pakeičiamas taip:

„1 STRAIPSNIS

Tikslas

1. Šiuo Susitarimu Bendrija ir Šveicarija abipusiai priima ataskaitas, pažymėjimus, leidimus ir šiame Susitarime nustatyta tvarka pripažintų įstaigų (toliau – pripažintos atitikties įvertinimo įstaigos) išduotus atitikties ženklus ir gamintojo atitikties deklaracijas, patvirtinančias jo atitiktį kitos Šalies reikalavimams, susijusiems su produktais, kurie patenka į 1 priedo 11 skyriaus I skirsnio A punkto taikymo sritį protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas šis Susitarimas, įsigaliojimo metu.
2. Siekdamos išvengti procedūrų dubliavimo, Bendrija ir Šveicarija abipusiai priima ataskaitas, pažymėjimus ir pripažintų atitikties įvertinimo įstaigų išduodamus leidimus ir gamintojo atitikties deklaracijas, patvirtinančias jo atitiktį kitos Šalies reikalavimams srityse, kurioms taikomas 3 straipsnis.

Ataskaitose, pažymėjimuose, leidimuose ir gamintojo atitikties deklaracijose nurodoma atitiktis Bendrijos teisės aktams ir gali būti daroma nuoroda į atitinkamas Šveicarijos nuostatas, priimtas arba toliau taikomas pagal Institucinio protokolo 5 straipsnio 2 dalį. Atitikties ženklai, kurių reikalaujama pagal vienos iš Šalių teisės aktus, pritvirtinami prie produktų, pateikiamų kitos Šalies vidaus rinkai.“;

2) 3 straipsnis pakeičiamas taip:

„3 STRAIPSNIS

Taikymo sritis

1. Šis Susitarimas taikomas atitikties įvertinimo procedūroms, išplaukiančioms iš šio Susitarimo 1 priede išvardytų teisinių, norminių ir administracinių nuostatų, o nuostatų, kurioms taikoma 1 straipsnio 2 dalis, atveju – iš atitinkamų Šveicarijos nuostatų, priimtų arba toliau taikomų pagal Institucinio protokolo 5 straipsnio 2 dalį.

2. 1 priede yra išvardyti produktų, kuriems taikomas šis Susitarimas, sektoriai. 1 priedas suskirstytas į skyrius pagal sektorius, o šie savo ruožtu suskirstyti iš esmės šitaip:

I skirsnis. Teisinės, norminės ir administracinės nuostatos;

II skirsnis. Atitikties įvertinimo įstaigos;

III skirsnis. Skiriančiosios institucijos;

IV skirsnis. Specialiosios atitikties įvertinimo įstaigų skyrimo taisyklės;

V skirsnis. Papildomos nuostatos.

3. 2 priede išdėstytos bendrosios atitikties įvertinimo įstaigų paskyrimo taisyklės.“;

3) 9 straipsnis pakeičiamas taip:

„9 STRAIPSNIS

Susitarimo įgyvendinimas

1. Šalys bendradarbiauja, siekdamos užtikrinti, kad šio Susitarimo 1 priede išvardytos teisinės, norminės ir administracinės nuostatos, o nuostatų, kurioms taikoma 1 straipsnio 2 dalis, atveju – atitinkamos Šveicarijos nuostatos, priimtose arba toliau taikomos pagal šio Susitarimo institucinio protokolo 5 straipsnio 2 dalį, būtų tinkamai įgyvendinamos.

2. Skiriančiosios institucijos taikydamos tinkamas priemones įsitikina, ar jų jurisdikcijai priklausančios pripažintos atitikties įvertinimo įstaigos laikosi 2 priede išdėstytų bendrųjų paskyrimo principų, kuriems taikomos 1 priedo atitinkamo IV skirsnio nuostatos.

3. Pripažintos atitikties įvertinimo įstaigos tinkamai bendradarbiauja, taikydamos kiekvienoje iš Šalių vykdomos veiklos koordinavimo ir palyginimo sistemą 1 priede išvardytuose sektoriuose, siekdamos užtikrinti, kad Šalių įstatymuose ir kituose teisės aktuose numatytos atitikties įvertinimo procedūros, kurioms taikomas šis Susitarimas, būtų taikomos nuosekliai. Skiriančiosios institucijos deda visas pastangas, kad užtikrintų tinkamą pripažintų atitikties įvertinimo įstaigų bendradarbiavimą.“;

4) 10 straipsnis pakeičiamas taip:

„10 STRAIPSNIS

Jungtinis Komitetas

1. Įsteigiamas Jungtinis komitetas (toliau – Komitetas).

Komitetą sudaro Šalių atstovai.

2. Komitetui bendrai pirmininkauja Sąjungos atstovas ir Šveicarijos atstovas.

3. Komitetas:

a) užtikrina tinkamą šio Susitarimo veikimą, veiksmingą administravimą ir taikymą;

- b) veikia kaip forumas, kuriame Šalys tarpusavyje konsultuojasi ir nuolat keičiasi informacija, visų pirma siekdamos išspręsti šio Susitarimo ar Sąjungos teisės akto, į kurį šiame Susitarime daroma nuoroda, aiškinimo ar taikymo sunkumus pagal šio Susitarimo institucinio protokolo 10 straipsnį;
- c) teikia rekomendacijas Šalims su šiuo Susitarimu susijusiais klausimais;
- d) priima sprendimus šiame Susitarime numatytais atvejais ir vienos iš Šalių siūlymu priima sprendimą įtraukti skyrius į šio Susitarimo 1 priedą ir
- e) atsako už:
 - i) 7 straipsnyje numatytų patikrinimų tvarkos parengimą,
 - ii) 8 straipsnyje numatytų patikrinimų tvarkos parengimą,
 - iii) sprendimų dėl atitikties įvertinimo įstaigų, kurių kompetencija ginčijama pagal 8 straipsnį, pripažinimo priėmimą,
 - iv) sprendimų dėl atitikties įvertinimo įstaigų, kurių kompetencija ginčijama pagal 8 straipsnį, pripažinimo panaikinimo priėmimą ir
 - v) užtikrinimą, kad, prireikus užtikrinti nuoseklumą, vienos iš Šalių siūlymu būtų priimtas sprendimas iš dalies pakeisti 2 priedą.

4. Komitetas sprendimus priima bendru sutarimu.

Sprendimai Šalims yra privalomi ir jos imasi visų būtinų priemonių jiems įgyvendinti.

5. Jei bendrapirmininkiai nenusprendžia kitaip, Komitetas posėdžiauja bent kartą per metus pakaitomis Briuselyje ir Berne.

Jis taip pat posėdžiauja bet kurios iš Šalių prašymu. Bendrapirmininkiai gali nuspręsti Komiteto posėdį organizuoti vaizdo konferencijos arba telekonferencijos būdu.

6. Komitetas patvirtina savo darbo tvarkos taisykles ir prireikus jas atnaujina.

7. Komitetas gali nuspręsti sudaryti darbo arba ekspertų grupę, galinčią padėti jam atlikti jo funkcijas.“;

5) 11 straipsnis pakeičiamas taip:

„11 STRAIPSNIS

Atitikties įvertinimo įstaigų pripažinimas, pripažinimo panaikinimas, veiklos apimties pakeitimas ir pripažinimo sustabdymas

1. Atitikties įvertinimo įstaigų pripažinimui, susijusiam su atitinkamuose šio Susitarimo 1 priedo skyriuose nustatytais reikalavimais, o nuostatų, kurioms taikoma 1 straipsnio 2 dalis, atveju – su atitinkamomis Šveicarijos nuostatomis, priimtomis arba toliau taikomomis pagal šio Susitarimo institucinio protokolo 5 straipsnio 2 dalį, taikoma ši procedūra:

- a) Šalis, pageidaujanti, kad atitikties įvertinimo įstaiga būtų pripažinta, apie savo pasiūlymą raštu praneša kitai Šaliai ir prideda su jos prašymu susijusią informaciją;
- b) jei kita Šalis pritaria minėtam pasiūlymui arba per 60 dienų nuo pasiūlymo gavimo jam nepaprieštarauja, ta atitikties įvertinimo įstaiga yra laikoma pripažinta atitikties įvertinimo įstaiga pagal 5 straipsnyje nustatytas sąlygas;
- c) jei kita Šalis per b punkte nurodytą 60 dienų laikotarpį raštu pareiškia prieštaravimą, taikomas 8 straipsnis.

2. Šalis gali panaikinti arba sustabdyti jos jurisdikcijai priklausančios atitikties įvertinimo įstaigos pripažinimą arba panaikinti tokio pripažinimo sustabdymą. Apie savo sprendimą ji nedelsdama raštu praneša kitai Šaliai ir nurodo to sprendimo priėmimo dieną. Panaikinimas, sustabdymas ir sustabdymo panaikinimas įsigalioja sprendimo priėmimo dieną. Toks panaikinimas arba sustabdymas nurodomas 1 priede pateiktame bendrajame pripažintų atitikties įvertinimo įstaigų sąrašė.

3. Šalis gali pasiūlyti iš dalies pakeisti jos jurisdikcijai priklausančios atitikties įvertinimo įstaigos veiklos apimtį. Apimtis išplečiama arba susiaurinama atitinkamai 11 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatyta tvarka.

4. Išskirtinėmis aplinkybėmis Šalis gali užginčyti kitos Šalies jurisdikcijai priklausančios pripažintos atitikties įvertinimo įstaigos techninę kompetenciją. Tokiu atveju taikomas 8 straipsnis.

5. Šalims nebūtina pripažinti ataskaitų, pažymėjimų, leidimų ir atitikties ženklų, atitikties įvertinimo įstaigos paskelbtų ar išduotų po tos dienos, kurią buvo panaikintas arba sustabdytas jos pripažinimas. Ataskaitas, pažymėjimus, leidimus ir atitikties ženklus, atitikties įvertinimo įstaigos paskelbtus ar išduotus iki jos pripažinimo panaikinimo dienos, Šalys ir toliau pripažįsta, jeigu atsakinga skiriančioji institucija neapribojo arba nepanaikino jų galiojimo. Šalis, kurios jurisdikcijoje veikia atsakinga skiriančioji institucija, raštu praneša kitai Šaliai apie visus su galiojimo apribojimu ar panaikinimu susijusius pakeitimus.“;

6) 12 straipsnis panaikinamas;

7) 13 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

„13 STRAIPSNIS

Profesinė paslaptis“;

1. Šalių atstovai, ekspertai ir kiti joms atstovaujantys asmenys, netgi nustoję eiti savo pareigas, neturi teisės atskleisti pagal Susitarimo nuostatas gautos informacijos, kurią jie yra įsipareigoję saugoti kaip tarnybinę paslaptį. Šios informacijos negalima naudoti kitiems negu šiame Susitarime numatytiems tikslams.

2. Atitinkamų 1 priedo skyrių techninėse adaptacijose gali būti nustatytos konkrečios nuostatos dėl informacijos apsaugos, kaip nurodyta šio straipsnio 1 dalyje.“;

8) terpiamas šis straipsnis:

„13bis STRAIPSNIS

Įslaptinta informacija ir neskelbtina neįslaptinta informacija

1. Nė viena šio Susitarimo nuostata nelaikoma reikalavimu, kad Šalis pateiktų įslaptintą informaciją.

2. Su įslaptinta informacija arba medžiaga, kurią Šalys suteikė ar kuria jos pasikeitė pagal šį Susitarimą, elgiamasi ir ji saugoma laikantis 2008 m. balandžio 28 d. Briuselyje priimto Šveicarijos Konfederacijos ir Europos Sąjungos susitarimo dėl keitimosi įslaptinta informacija saugumo procedūrų ir visų jam įgyvendinti skirtų saugumo priemonių.

3. Kad užtikrintų neskelbtinos neįslaptintos informacijos, kuria keičiasi Šalys, apsaugą, Komitetas priima sprendimą dėl jos naudojimo nurodymų.“;

9) 17 straipsnis pakeičiamas taip:

„17 STRAIPSNIS

Teritorinė taikymo sritis

Šis Susitarimas taikomas teritorijoje, kurioje taikoma Europos Sąjungos sutartis ir Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo, tose sutartyse nustatytais sąlygomis ir Šveicarijos teritorijoje.“;

2 STRAIPSNIS

1 priedo pakeitimai

1 priedas iš dalies keičiamas taip:

1) po skyrių sąrašo įrašomas šis tekstas:

„BENDROSIOS NUOSTATOS

1 STRAIPSNIS

Jei techninėse adaptacijose nenumatyta kitaip, laikoma, kad į šį priedą įtrauktuose Sąjungos teisės aktuose nustatytos Sąjungos valstybių narių teisės ir pareigos taip pat yra Šveicarijos teisės ir pareigos. Ši nuostata taikoma visapusiškai laikantis šio Susitarimo institucinio protokolo. Siekiant aiškumo ir atsižvelgiant į šio Susitarimo ypatumus, pirmiau išdėstytos nuostatos taikomos tik tais atvejais, kai tos teisės ir pareigos patenka į šio Susitarimo taikymo sritį.

2 STRAIPSNIS

1. Jei Sąjungos valstybė narė turi pateikti informaciją Europos Komisijai (toliau – Komisija), Šveicarija tokią informaciją Komisijai pateikia per Komitetą. Jei Komisija turi pateikti informaciją vienai ar daugiau Sąjungos valstybių narių, kai tai susiję su Šveicarija, Komisija tokią informaciją Šveicarijai pateikia per Komitetą, jeigu atitinkamų šio priedo skyrių techninėse adaptacijose nenumatyta kitaip.

2. Jei Sąjungos valstybių narių kompetentingos institucijos turi pateikti informaciją kitos Sąjungos valstybės narės kompetentingoms institucijoms, jos tą informaciją taip pat pateikia Šveicarijos kompetentingoms institucijoms, informuodamos apie tai Komisiją, jeigu atitinkamų šio priedo skyrių techninėse adaptacijose nenumatyta kitaip. Šveicarijos kompetentingos institucijos pateikia informaciją Sąjungos valstybių narių kompetentingoms institucijoms ir informuoja apie tai Komisiją.

3. Komitetas, pasitelkdamas atitinkamų šio priedo skyrių technines adaptacijas, gali susitarti dėl atitinkamų sprendimų, kaip tiesiogiai keisti informacija srityse, kuriose informacija turi būti perduota greitai.

4. 1 ir 2 dalys nedaro poveikio konkrečių sektorių taisyklėms ir priemonėms, taikomoms, kai informacija keičiamasi naudojantis informacinėmis sistemomis.

3 STRAIPSNIS

Jei pagal šiame priede nurodytą Sąjungos teisės aktą reikalaujama, kad Sąjungos valstybių narių kompetentingos institucijos arba Sąjungos valstybių narių ekonominės veiklos vykdytojai informaciją arba duomenis teiktų skaitmeninėmis priemonėmis, ir jei tai aktualu įgyvendinant šį Susitarimą, kiekviename atitinkamame šio priedo skyriuje nustatoma, ar Šveicarijos kompetentingos institucijos ir ekonominės veiklos vykdytojai Šveicarijoje tokią informaciją ir (arba) duomenis gali teikti naudodamiesi atitinkama Šveicarijos sąsaja. Jei kuriame nors šio priedo skyriuje numatytas tokios sąsajos naudojimas, tokio naudojimo apimtis ir sąlygos suderinamos ir išdėstomos tame pačiame skyriuje.

4 STRAIPSNIS

1. Kai šiame priede nurodytais Sąjungos teisės aktais arba atitinkamomis Šveicarijos nuostatomis, priimtomis arba toliau taikomomis pagal šio Susitarimo institucinio protokolo 5 straipsnio 2 dalį, prievolės priskiriamos atitinkamai Sąjungoje arba Šveicarijoje įsisteigusiems ekonominės veiklos vykdytojams, asmenims ar subjektams, tas prievolės, kai tai aktualu įgyvendinant šį Susitarimą, gali įvykdyti ir atitinkamai Šveicarijoje arba Sąjungoje įsisteigę ekonominės veiklos vykdytojai, asmenys ar subjektai, jei atitinkamų šio priedo skyrių techninėse adaptacijose nenumatyta kitaip.

2. Kai šiame priede nurodytuose Sąjungos teisės aktuose arba atitinkamose Šveicarijos nuostatose, priimtose arba toliau taikomose pagal šio Susitarimo institucinio protokolo 5 straipsnio 2 dalį, nustatyta, kad šio straipsnio 1 dalyje nurodytas ekonominės veiklos vykdytojas, asmuo ar subjektas turi pateikti Šalies kompetentingoms institucijoms informacijos elementą, šios institucijos gali kreiptis į kitos Šalies kompetentingas institucijas arba užmegzti tiesioginį ryšį su tais ekonominės veiklos vykdytojais, asmenimis ar subjektais kitos Šalies teritorijoje tam, kad gautų tą informaciją.“;

2) 4 skyriaus vietoje, kuri turi būti nustatyta atliekant Susitariančiosioms Šalims techninį darbą, bus įrašytas šis sakiny:

„Siekiant aiškumo, Šveicarija pagal atitinkamas darbo tvarkos taisykles stebėtojo teisėmis dalyvaus Medicinos priemonių komiteto, įsteigto pagal 2017 m. balandžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2017/745 dėl medicinos priemonių, kuriuo iš dalies keičiama Direktyva 2001/83/EB, Reglamentas (EB) Nr. 178/2002 ir Reglamentas (EB) Nr. 1223/2009, ir kuriuo panaikinamos Tarybos direktyvos 90/385/EEB ir 93/42/EEB (OL L 117, 2017 5 5, p. 1) ir Medicinos priemonių koordinavimo grupės veikloje, įsteigtoje pagal tą reglamentą.“;

3) 5 skyrius iš dalies keičiamas taip:

i) po pavadinimo įrašoma ši pastraipa:

„Šis skyrius taikomas dujinį kurą deginantiems prietaisams, apibrėžtiems Reglamente (ES) 2016/426, kuris įtrauktas į sąrašą šio skyriaus I skirsnio 1 punkte, ir karšto vandens katilams, deginantiems skystąjį arba dujinį kurą, apibrėžtiems Direktyvoje 92/42/EEB, kuri nurodyta šio skyriaus I skirsnio 2 punkte.“;

ii) I skirsnis pakeičiamas taip:

„I skirsnis

Teisinės, norminės ir administracinės nuostatos

Nuostatos, kurioms taikoma 1 straipsnio 2 dalis

- | | | |
|-----------------|----|--|
| Europos Sąjunga | 1. | 2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/426 dėl dujinį kurą deginančių prietaisų, kuriuo panaikinama Direktyva 2009/142/EB, (OL L 81, 2016 3 31, p. 99). |
| | 2. | 1992 m. gegužės 21 d. Tarybos direktyva 92/42/EEB dėl naudingumo koeficiento reikalavimų naujiems karšto vandens katilams, deginantiems skystąjį arba dujinį kurą, (OL L 167, 1992 6 22, p. 17) su paskutiniaisiais pakeitimais, padarytais 2013 m. rugpjūčio 2 d. Komisijos reglamentu (ES) Nr. 813/2013, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi patalpų šildytuvų ir kombinuotųjų šildytuvų ekologinio projektavimo reikalavimai, (OL L 239, 2013 9 6, p. 136).“; |

4) 11 skyriaus I skirsnis pakeičiamas taip:

„I skirsnis

Teisinės, norminės ir administracinės nuostatos

A. Nuostatos, kurioms taikoma 1 straipsnio 1 dalis

- | | | |
|-----------------|------|--|
| Europos Sąjunga | 1. | 2007 m. rugsėjo 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2007/45/EB, nustatanti taisykles dėl fasuotų produktų vardinių kiekių, panaikinanti Tarybos direktyvas 75/106/EEB bei 80/232/EEB ir iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 76/211/EEB, (OL L 247, 2007 9 21, p. 17), taikoma nuo 2009 m. balandžio 11 d. |
| Šveicarija | 100. | 2012 m. rugsėjo 5 d. Potvarkis dėl nesupakuotų ir fasuotų maisto produktų kiekio deklaravimo (RS 941.204) su vėlesniais pakeitimais. |
| | 101. | 2012 m. rugsėjo 10 d. Federalinės teisingumo ir policijos ministerijos potvarkis dėl nesupakuotų ir fasuotų maisto produktų kiekio deklaravimo (RS 941.204.1) su vėlesniais pakeitimais. |

B. Nuostatos, kurioms taikoma 1 straipsnio 2 dalis

- Europos Sąjunga
1. 2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/34/EB dėl bendrų nuostatų, susijusių su matavimo priemonėmis ir metrologinės kontrolės metodais (OL L 106, 2009 4 28, p. 7).
 2. 1974 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 75/107/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su butelių, naudojamų kaip matavimo talpos, suderinimo (OL L 42, 1975 2 15, p. 14).
 3. 1976 m. sausio 20 d. Tarybos direktyva 76/211/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tam tikrų fasuotų produktų komplektavimu pagal masę arba tūrį, suderinimo (OL L 46, 1976 2 21, p. 1).
 4. 1979 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyva 80/181/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su matavimo vienetais, suderinimo ir Direktyvos 71/354/EEB panaikinimo (OL L 39, 1980 2 15, p. 40) su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2009 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/3/EB (OL L 114, 2009 5 7, p. 10).
 5. 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/31/ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su neautomatinių svarstyklių tiekimu rinkai, suderinimo (OL L 96, 2014 3 29, p. 107).
 6. 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/32/ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su matavimo priemonių tiekimu rinkai, suderinimo (OL L 96, 2014 3 29, p. 149).
 7. 2011 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/17/ES, kuria panaikinamos Tarybos direktyvos 71/317/EEB, 71/347/EEB, 71/349/EEB, 74/148/EEB, 75/33/EEB, 76/765/EEB, 76/766/EEB ir 86/217/EEB dėl metrologijos, (OL L 71, 2011 3 18, p. 1).“;

- 5) 15 skyriaus vietoje, kuri turi būti nustatyta Susitariančiosioms Šalims atliekant techninį darbą, bus įrašytas šis sakinys:

„Nepaisant šio Susitarimo institucinio protokolo 4 straipsnio, Šveicarija nedalyvauja konsultacijose rengiant jame nurodytus pasiūlymus ir projektus, susijusius su vaistų kūrimu, gamyba, pateikimu rinkai ir vartojimu, įskaitant su vaistais susijusias procedūras, ir su Šveicarijos ekspertais dėl tokių pasiūlymų bei projektų nesikonsultuojama. Kai Šveicarija taiko atitinkamas šiame skirsnyje nurodytą Sąjungos teisės aktų nuostatas, kaip nurodyta šio Susitarimo 1 priedo 1 straipsnyje, Šveicarijai nesuteikiama teisė dalyvauti Europos vaistų agentūros veikloje, išskyrus atvejus, kai ji pagal atitinkamas darbo tvarkos taisykles dalyvauja kaip stebėtoja gerosios gamybos ir platinimo praktikos (GMDP) inspektorių darbo grupės posėdžiuose.“

3 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas

1. Susitariančiosios Šalys šį Protokolą ratifikuoja arba patvirtina pagal savo pačių nustatytas procedūras. Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai apie šiam Protokolui įsigaliooti būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.
2. Šis Protokolas įsigalioja pirmą antro mėnesio po paskutinio pranešimo apie šias priemones pateikimo dieną:
 - a) Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl laisvo asmenų judėjimo institucinį protokolą;

- b) Protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl laisvo asmenų judėjimo;
- c) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl oro transporto institucinį protokolą;
- d) Protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl oro transporto;
- e) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl oro transporto protokolą dėl valstybės pagalbos;
- f) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl krovinių ir keleivių vežimo geležinkeliu ir keliais institucinį protokolą;
- g) Protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl krovinių ir keleivių vežimo geležinkeliu ir keliais;
- h) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl krovinių ir keleivių vežimo geležinkeliu ir keliais protokolą dėl valstybės pagalbos;
- i) Protokolą, kuriuo iš dalies keičiamas Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl prekybos žemės ūkio produktais;
- j) Susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl atitikties įvertinimo abipusio pripažinimo institucinį protokolą;

- k) Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl Šveicarijos reguliaraus finansinio įnašo ekonominiams ir socialiniams skirtumams Europos Sąjungoje mažinti;
- l) Europos Sąjungos bei Europos atominės energijos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Sąjungos programose;
- m) Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl Šveicarijos Konfederacijos dalyvavimo Europos Sąjungos kosmoso programos agentūros veikloje sąlygų.

Šis protokolas parengtas] dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis, kiekvienas tekstas yra vienodai autentiškas.

TAI PALIUDYDAMI, toliau nurodyti deramai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokolą.

Sudaryta metų dieną.

Europos Sąjungos vardu

Šveicarijos Konfederacijos vardu